

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 2008-2009**

10 JUNI 2009

**Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de internationale geldigheid van strafvonnis-
sen, gedaan te 's-Gravenhage op 28 mei 1970**

**ADVIES AAN DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN
VOOR DE LANDSVERDEDIGING**

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER MAHOUX**

SÉNAT DE BELGIQUE**SESSION DE 2008-2009**

10 JUIN 2009

**Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur la valeur internationale des jugements répres-
sifs, faite à La Haye le 28 mai 1970**

**AVIS À LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET
DE LA DÉFENSE**

**RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. MAHOUX**

Samenstelling van de commissie / Composition de la commission :

Voorzitter / Président : Patrik Vankrunkelsven.**Leden / Membres :**

CD&V	Sabine de Bethune, Hugo Vandenberghe, Pol Van den Driessche, Tony Van Parys.
MR	Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne.
Open Vld	Martine Taelman, Patrik Vankrunkelsven.
Vlaams Belang	Hugo Covelliers, Anke Van dermeersch.
PS	Christophe Collignon, Philippe Mahoux.
sp.a	Guy Swennen, Myriam Vanlerberghe.
CDH	Vanessa Matz.
Écolo	Carine Russo.

Plaatsvervangers / Suppléants :

Wouter Beke, Dirk Claes, Nahima Lanjri, Els Schelfhout, Elke Tindemans.
Berni Collas, Alain Destexhe, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier.
Roland Duchatelet, Marc Verwilghen, Paul Wille.
Yves Buysse, Jurgen Ceder, Joris Van Hauthem.
Sfia Bouarfa, Joëlle Kapompolé, Philippe Moureaux.
Marleen Temmerman, Johan Vande Lanotte, André Van Nieuwerkerke.
Francis Delpérée, Jean-Paul Procureur.
José Daras, Josy Dubié.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****4-1266 - 2008/2009 :**

Nr. 1 : Wetsontwerp.

*Voir :***Documents du Sénat :****4-1266 - 2008/2009 :**

N° 1 : Projet de loi.

I. INLEIDING

De regering heeft op 1 april 2009 in de Senaat een wetsontwerp ingediend houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de internationale geldigheid van strafvonnissen, gedaan te 's-Gravenhage op 28 mei 1970.

Dit wetsontwerp werd overgezonden aan de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging. Met toepassing van artikel 24, § 1, van het Reglement van de Senaat heeft de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging aan de voorzitter van de Senaat gevraagd de commissie voor de Justitie te gelasten een gemotiveerd advies betreffende dit wetsontwerp uit te brengen.

De commissie voor de Justitie heeft het wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 10 juni 2009, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

De minister stipt aan dat het voorontwerp van wet houdende instemming met het Europees verdrag inzake de internationale geldigheid van strafvonnissen aanleiding gaf tot een advies van de Raad van State op 23 mei 2007.

Dit thema kwam recent opnieuw in de actualiteit naar aanleiding van een aantal problemen met voortvluchtigen in Nederland. Gelet op de interne Nederlandse wet voor overname, tenuitvoerlegging en strafuitvoering wordt immers gevraagd naar een verdragsbasis voor de overname van een buitenlandse straf. Die rechtsbasis zou dan het voorliggend Europees verdrag zijn van 28 mei 1970 inzake de internationale geldigheid van strafvonnissen. Deze conventie is slechts door een zeer beperkt aantal landen van de Raad van Europa ondertekend en geratificeerd. Sinds 1970 zijn er immers ook een aantal andere, meer diepgaande en progressieve instrumenten voorhanden. Bovendien zijn er in voorliggende Conventie een aantal problemen gebleken, aangezien deze uitgaat van de gedachte dat er systematisch een exequatur dient te zijn voor vrijheidsberovende straffen, daar waar men binnen Europa juist streeft naar de afschaffing van het exequatur en eerder wil werken op basis van de wederzijdse erkenning van vonnissen. Spreker verwijst naar de technische nota van Justitie over twee aspecten van het Europees verdrag inzake de internationale geldigheid van strafvonnissen (zie bijlage).

I. INTRODUCTION

Le gouvernement a déposé au Sénat, le 1^{er} avril 2009, le projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur la valeur internationale des jugements répressifs, faite à La Haye le 28 mai 1970.

Ce projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense. En application de l'article 24, § 1^{er}, du règlement du Sénat, la commission des Relations extérieures et de la Défense a demandé au Président du Sénat de solliciter l'avis motivé de la commission de la Justice sur ce projet de loi.

La commission de la Justice l'a examiné au cours de sa réunion du 10 juin 2009, en présence du ministre de la Justice.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Le ministre indique que l'avant-projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur la valeur internationale des jugements répressifs a donné lieu à un avis du Conseil d'État, rendu le 23 mai 2007.

Ce thème est récemment revenu à la une de l'actualité à la suite de divers problèmes engendrés par le fait que des personnes condamnées en Belgique avaient trouvé refuge aux Pays-Bas. Compte tenu de la loi interne néerlandaise sur la reprise, la mise en œuvre et l'exécution des peines, on demande en effet une base conventionnelle pour la reprise d'une peine étrangère. Cette base légale pourrait être la Convention européenne du 28 mai 1970 sur la valeur internationale des jugements répressifs, aujourd'hui à l'examen. Ladite convention n'a été signée et ratifiée que par un nombre très restreint de pays du Conseil de l'Europe. Il est vrai que depuis 1970, l'on dispose également de plusieurs autres instruments agissant de manière plus approfondie et progressive. En outre, la convention à l'examen a fait ressortir divers problèmes du fait qu'elle est sous-tendue par l'idée qu'il doit y avoir un exequatur systématique des peines privatives de liberté, alors qu'au sein de l'Europe, l'on tend justement à la suppression de l'exequatur pour privilégier la reconnaissance mutuelle des jugements. L'intervenant renvoie à la note technique de la Justice à propos de deux aspects de la Convention européenne sur la valeur internationale des jugements répressifs (voir annexe).

De minister legt uit dat de twee voornaamste discussiepunten de verstekvonnissen en de exequatur betreffen.

Wat de verstekvonnissen betreft, heeft het Verdrag van 1970 een regeling vastgesteld. Sindsdien is de rechtspraak van het Europees Hof van de Rechten van de Mens inzake het begrip verstekvonnis geëvolueerd. De bepalingen van het Verdrag van 1970 zijn vandaag niet meer relevant voor het Belgisch recht. Daarom had de regering voorgesteld een verklaring te formuleren. De bepalingen van het Verdrag betreffende de verstekvonnissen moeten immers niet noodzakelijk worden aangenomen door de Verdragsluitende landen. Met deze verklaring behoudt de regering zich het recht voor om deze bepalingen niet toe te passen.

De Raad van State heeft geoordeeld dat de regering dit standpunt moest herzien. De memorie van toelichting legt uit waarom de regering niettemin verkiest om haar standpunt niet te herzien. Een bijkomend argument hiervoor is dat de Europese Unie heel onlangs een kaderbesluit heeft aangenomen over de verstekvonnissen en het belang ervan in het raam van de wederzijdse erkenning van strafrechtelijke beslissingen. België zal zijn wetgeving moeten aanpassen aan deze kaderbeslissing. Dit sterkt de regering in haar opvatting dat zij een verklaring betreffende dit deel van het Verdrag moet formuleren.

Het tweede aspect betreft de exequatur. Dit is een vrij complexe aangelegenheid. Het Verdrag van 1970 voorziet in een exequatur voor de tenuitvoerlegging van een buitenlands strafvonnis in België. Dit betekent dat de rechter de buitenlandse veroordeling ontvangt, en de straf met toepassing van het Belgisch recht uitspreekt. Er wordt dus een Belgische straf uitgesproken voor een buitenlandse veroordeling. Sindsdien zijn andere verdragen van kracht geworden, in het bijzonder het Verdrag van 1983 inzake de overbrenging van geïnterneerde personen, en een protocol van 1997. Het Verdrag van 1983 staat toe dat straffen ten uitvoer worden gelegd wanneer personen worden overgebracht. Door de verplichtingen van dit Verdrag om te zetten, heeft de Belgische wetgever geopteerd voor een eenvoudiger stelsel dan dat van de exequatur uit het Verdrag van 1970. Dit stelsel staat bekend als de « voortgezette tenuitvoerlegging ». Hierbij wordt de buitenlandse veroordeling niet aan de rechter voorgelegd. Het is de procureur des Konings die oordeelt of de buitenlandse straf moet worden aangepast wanneer zij zwaarder is dan de maxima die de Belgische wetgeving voor gelijkaardige feiten bepaalt. De wet voorziet voortaan dus alleen in een subsidiair optreden van de rechter in de gevallen die een aanpassing naar Belgisch recht vereisen.

Le ministre rappelle que les deux points principaux en discussion concernent les jugements par défaut et l'exequatur.

En ce qui concerne les jugements par défaut, un dispositif est mis en place par la convention de 1970. Depuis cette date, la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme a connu une évolution au sujet de la conception du jugement par défaut. Les dispositions en la matière contenues dans la convention de 1970 ne sont plus pertinentes aujourd'hui au regard du droit belge. C'est pourquoi le gouvernement avait proposé de faire une déclaration, puisque les dispositions de la convention relatives aux jugements par défaut ne doivent pas nécessairement être acceptées par les États parties à cette convention. La déclaration en question se réservait la possibilité de ne pas appliquer ces dispositions.

Le Conseil d'État considérait que le gouvernement devait revoir cette position. L'exposé des motifs développe les raisons pour lesquelles le gouvernement pense néanmoins préférable de ne pas modifier sa position. Un élément supplémentaire intervenu depuis lors est que, sur le plan de l'Union européenne, une décision-cadre a été adoptée très récemment sur les jugements par défaut et leur importance dans le cadre de la reconnaissance mutuelle des décisions pénales. La Belgique va devoir conformer sa législation à cette décision-cadre. Ceci confirme le gouvernement dans l'idée qu'il faut faire une déclaration à propos de cette partie de la convention.

Le deuxième aspect concerne l'exequatur. Il s'agit là d'une question assez complexe. La convention de 1970 prévoit un exequatur pour l'exécution d'une peine étrangère en Belgique. Cela signifie que le juge reçoit la condamnation étrangère, et prononce la peine en vertu du droit belge. C'est donc une peine belge qui sera prononcée à la suite d'une condamnation étrangère. Depuis lors, d'autres conventions sont intervenues, en particulier la Convention de 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées, ainsi qu'un protocole de 1997. La convention de 1983 permet l'exécution des peines dans le cas où l'on transfère une personne. En transposant les obligations de cette convention, le législateur belge a choisi un système plus simple que celui de l'exequatur prévu par la convention de 1970. Ce système porte le nom de « poursuite de l'exécution ». Dans ce cadre, on ne soumet pas la condamnation étrangère au juge. C'est le procureur du Roi qui apprécie s'il y a lieu d'adapter la peine étrangère lorsque celle-ci dépasse les maxima prévus par le système belge pour des faits de même nature. Il s'agit donc d'une intervention subsidiaire du juge, uniquement dans les cas nécessaires pour se conformer au droit belge.

In 2005 heeft de wetgever ervoor gekozen om de Belgische wet inzake de overbrenging van gevonnisde personen tot alle vrijheidsberovende straffen uit te breiden. Men behoudt hetzelfde stelsel van tenuitvoerlegging, waarbij de procureur des Konings het dossier aan de rechter kan voorleggen met het oog op een mogelijke aanpassing.

Het probleem is dat voor de overbrenging van veroordeelde personen, het Verdrag de keuze laat tussen het voorleggen van de vraag op grond van het Verdrag inzake de overbrenging, of op grond van het Verdrag van 1970. In het geval dat een buitenlandse Staat ons een tenuitvoerlegging op grond van het Verdrag van 1970 zou vragen, zouden wij dan een stelsel van exequatur moeten toepassen dat bij ons niet bestaat.

Voor de gevallen die noch onder het Verdrag van 1983, noch onder het protocol van 1997 vallen, zouden wij een stelsel van exequatur moeten invoeren. Gelet op het niet-discriminatiebeginsel, zou dit stelsel voor alle gevallen moeten gelden, met andere woorden ook voor gevallen die momenteel onder het stelsel van de voortgezette tenuitvoerlegging vallen. Dit vormt een probleem in het stelsel van het Verdrag van 1970.

Wat de Staten van de Europese Unie betreft, ten slotte, bestaat er een nieuw instrument dat onlangs werd aangenomen: het kaderbesluit betreffende de vrijheidsberovende straffen. Hierdoor zal België vanaf 2011 een stelsel van voortgezette tenuitvoerlegging toepassen op grond van het beginsel van de wederzijdse erkenning.

Het zou jammer zijn om een goed functionerend stelsel inzake overbrenging te moeten veranderen wegens de bekrachtiging van dat Verdrag, en in de wetenschap dat wij binnen dit en drie jaar het kaderbesluit van de Europese Unie zullen moeten omzetten.

III. BESPREKING

De heer Mahoux vraagt zich af waarom België het Verdrag van 1970 zou moeten bekrachtigen, gelet op wat net gezegd is.

Spreker merkt op dat het hier gaat om een Verdrag van de Raad van Europa, en dat er onverenigbaarheid kan ontstaan tussen de verdragen van deze instelling en de initiatieven van de Europese Unie.

Wat de inwerkingtreding van dit Verdrag betreft, stelt spreker vast dat Duitsland, bijvoorbeeld, daar niet in voorziet. Hetzelfde geldt voor Griekenland, Hongarije, Ierland, Italië ... Er is dus in deze blijkbaar een gebrek aan samenhang binnen de Europese Unie.

En 2005, le législateur a choisi d'étendre la loi belge sur le transfèrement des personnes condamnées, et de l'appliquer à l'ensemble des peines privatives de liberté. Il s'agit du même système d'exécution, avec possibilité pour le procureur du Roi de soumettre le dossier au juge pour adaptation éventuelle.

La difficulté est que, lorsqu'on se trouve dans le cadre du transfèrement des personnes condamnées, la convention laisse un choix entre la présentation de la demande sur la base de la convention sur le transfèrement ou sur celle de la convention de 1970. Mais, dans l'hypothèse où un État étranger nous demanderait l'exécution sur la base de la convention de 1970, nous devrions organiser un système d'exequatur que nous n'avons pas.

Pour les cas non visés par la convention de 1983 ou le protocole de 1997, nous devrions instaurer un système d'exequatur. Compte tenu du principe de non discrimination, ce système devrait être instauré pour l'ensemble des situations, c'est à dire également pour les situations actuellement réglées par le système de poursuite de l'exécution. Ceci constitue une difficulté dans le système proposé par la convention de 1970.

Enfin, en ce qui concerne les États de l'Union européenne, il y a aussi un nouvel instrument, récemment adopté, et consistant en une décision-cadre sur l'exécution des peines privatives de liberté. Dans ce cadre, à partir de fin 2011, la Belgique appliquera un système de poursuite de l'exécution, sur la base du principe de reconnaissance mutuelle.

Il semblerait regrettable de devoir changer un système qui fonctionne bien en matière de transfèrement, à cause de la ratification de cette convention, et sachant que, d'ici trois ans, nous devons transposer la décision-cadre de l'Union européenne.

III. DISCUSSION

M. Mahoux se demande, compte tenu de ce qui vient d'être dit, pourquoi la Belgique devrait ratifier la convention de 1970.

L'intervenant observe ensuite qu'ici, il s'agit d'une convention du Conseil de l'Europe, de sorte que l'on risque une contradiction entre des traités qui relèvent de cette institution et les démarches relevant de l'Union européenne.

À propos de l'entrée en vigueur de cette convention, l'orateur constate par exemple que l'Allemagne n'a pas prévu d'entrée en vigueur. Il en va de même pour la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, l'Italie ... Il semble donc exister une certaine incohérence en la matière au sein de l'Union européenne.

De minister verwijst naar zijn inleidende uiteenzetting waarbij hij zelf beaamde dat dit ontwerp tegen de geest ingaat van de oprichting van een Europese Justitiële ruimte binnen de Europese Unie waarbij de afschaffing van het exequatur als een primordiaal punt wordt vooropgesteld. De reden van voorliggend wetsontwerp is echter de recente confrontatie met een aantal gevallen van voortvluchtigen in Nederland. Nederland wilde hierbij niet vervolgen, noch overdragen aan België en nam het standpunt in dat de enige oplossing bestaat in de ratificatie van de conventie van 1970. Spreker ontkent niet dat een aantal problemen zijn vastgesteld in deze conventie, aangezien zij elementen bevat die een retrogradatie inhouden van hetgeen wordt nagestreefd door de Europese Unie.

Wat betreft de bevoegdheid van de raad van Europa enerzijds en de Europese Unie anderzijds, stipt de heer Vandenberghe aan dat de Raad van Europa in het verleden veel conventies heeft gemaakt die in het verlengde liggen van het Europees verdrag mensenrechten, zoals deze tegen terrorisme en inzake de bescherming van persoonsgegevens, omwille van het feit dat de Europese Unie in de betreffende materies geen rechtstreekse bevoegdheid heeft. Er zijn reeds verschillende uitspraken geweest over de vraag of men zomaar fundamentele wetgeving over rechten en vrijheden in uitvoeringsbesluiten van de Europese Unie kan gieten, die dan door het parlement *ne varietur* moeten worden gestemd. Spreker verwijst bijvoorbeeld naar een arrest van het Duits grondwettelijk hof inzake het kaderbesluit van de EU over de aanhouding. Spreker heeft twijfels of dergelijke handelswijze een democratische vooruitgang betreft. Men kan moeilijk zonder meer alle betwistingen over rechten en vrijheden herleiden tot internationale afspraken.

Verder komt het bij de publieke opinie toch als verrassend voor dat men in België kan veroordeeld worden, bijvoorbeeld voor moord, en dan riant in Nederland kan gaan verblijven, zonder dat men iets kan doen. De vraag rijst of hiervoor een oplossing moet worden gevonden in afwachting van een globale aanpak van algemene erkenning van de strafprocedure en uitspraken hierbij, wat nog enige tijd op zich kan laten wachten. De door Nederland ingeroepen exceptie kan immers slechts worden overruled, indien het verdrag van 28 mei 1970 wordt goedgekeurd. Moet men naast fiscale paradijzen, ook zorgen voor strafrechtelijke paradijzen?

Spreker besluit het voorliggend wetsontwerp te kunnen steunen om praktische redenen.

De heer Mahoux komt terug op het voorbeeld van een persoon die na een veroordeling in België naar Nederland vlucht om te ontkomen aan de tenuitvoerlegging van zijn straf. Nederland beweert dat het niets aan deze toestand kan doen. Spreker vraagt of de

Le ministre renvoie à son exposé introductif dans lequel il admet lui-même que ce projet va à l'encontre de l'esprit de la construction d'un espace judiciaire européen au sein de l'Union européenne, qui fait de la suppression de l'exequatur une priorité. Le projet de loi à l'examen se justifie néanmoins par l'apparition récente de difficultés créées par des prisonniers s'étant réfugiés aux Pays-Bas. Les Néerlandais, ne voulant ni les poursuivre, ni les transférer vers la Belgique, ont déclaré que la ratification de la convention de 1970 était pour eux la seule solution. L'intervenant ne nie pas l'existence de plusieurs problèmes engendrés par cette convention, parce qu'elle contient des éléments qui impliquent un retour en arrière par rapport aux objectifs poursuivis par l'Union européenne.

En ce qui concerne la compétence du Conseil de l'Europe, d'une part, et de l'Union européenne, d'autre part, M. Vandenberghe souligne que le Conseil de l'Europe a jadis élaboré de nombreuses conventions s'inscrivant dans le prolongement de la Convention européenne des droits de l'homme, comme celle contre le terrorisme et celle relative à la protection des données à caractère personnel, parce que l'Union européenne ne dispose pas d'une compétence directe dans les matières en question. Elle s'est déjà prononcée à plusieurs reprises sur la question de savoir si l'on peut, sans plus, mettre en place une législation fondamentale en matière de droits et de libertés par le biais de décisions d'exécution de l'Union européenne, que le Parlement doit ensuite voter *ne varietur*. L'intervenant renvoie par exemple à un arrêt de la Cour constitutionnelle allemande au sujet de la décision-cadre de l'UE sur le mandat d'arrêt. Il émet des doutes sur le caractère démocratique d'une telle manière de procéder. L'on ne peut pas résoudre tous les litiges en matière de droits et de libertés purement et simplement par des accords internationaux.

Il n'en demeure pas moins que l'opinion publique s'étonne malgré tout qu'une personne condamnée en Belgique, par exemple pour meurtre, puisse ensuite mener une vie agréable aux Pays-Bas, en toute impunité. La question se pose de savoir s'il faut remédier immédiatement à ce problème, dans l'attente d'une approche globale de la reconnaissance générale de la procédure pénale et des décisions en la matière, ce qui risque de prendre encore un certain temps. L'exception invoquée par les Pays-Bas ne pourra en effet être levée qu'après l'approbation de la convention du 28 mai 1970. Après les paradis fiscaux, va-t-on aussi vers la création de paradis pénaux?

En conclusion, l'intervenant apporte son soutien au projet de loi à l'examen pour des raisons pratiques.

M. Mahoux revient à l'exemple d'une personne qui, après avoir été condamnée en Belgique, se réfugie aux Pays-Bas pour échapper à l'exécution de la peine. Les Pays-Bas prétendent qu'ils n'ont aucun moyen de remédier à cette situation. L'orateur demande si la

nationaliteit van de persoon in kwestie een rol speelt in dit stelsel.

De minister antwoordt ontkennend. Nederland beweert dat het alleen een straf ten uitvoer kan leggen als er een verdrag is afgesloten met het andere land. In dit geval zou dat het Verdrag van 1970 zijn betreffende de internationale geldigheid van strafvonnissen. Nederland oordeelt dus dat zij zonder verdrag geen rechtsbasis hebben om de straf ten uitvoer te leggen, ongeacht de nationaliteit van de betrokkene.

De heer Mahoux vraagt of andere landen hetzelfde probleem kennen.

De minister antwoordt dat het probleem op het niveau van de Europese Unie is opgedoken bij de uitvoering van het Europees aanhoudingsbevel, aangezien er een mogelijkheid bestaat om de uitvoering van dat bevel te weigeren als men de straf ten uitvoer legt. Daarom heeft Nederland meermaals geweigerd om in te gaan op een Europees aanhoudingsbevel met het argument dat het de straf zonder verdrag niet ten uitvoer kon leggen.

De minister stipt aan dat er een probleem rijst met landen die wel tot de Raad van Europa behoren maar niet tot de Europese Unie, zoals Albanië.

De heer Vandenberghe wijst erop dat een eventuele goedkeuring zich in ieder geval in een heel andere juridische context situeert dan in 1970. Het verdrag wordt nu goedgekeurd met het oog op het oplossen van een residuaire materie waarop men anders geen vat heeft. Het betreft geen algemene regeling, aangezien men intussen bepaalde Europese afspraken en rechtspraak heeft. Het kan immers nog enige tijd duren alvorens men een globale Europese regeling heeft.

De minister antwoordt dat er een kaderbesluit is van de Europese Unie dat de voorliggende materie regelt. Dit moet tegen 2011 zijn goedgekeurd, zodat men nog 3 jaar zal moeten wachten alvorens een globale regeling te hebben, waardoor dan ook Nederland zijn wetgeving zal moeten aanpassen.

De heer Vankrunkelsven werpt op dat het probleem dan blijft bestaan voor andere landen buiten de Europese Unie, zoals Albanië.

Men kan besluiten dat de commissie voor de Justitie een positief advies uitbrengt om voorliggend wetsontwerp goed te keuren, echter in de wetenschap dat het verdrag verre van perfect is.

nationalité de la personne en cause joue un rôle dans ce mécanisme.

Le ministre répond par la négative. Les Pays-Bas prétendent qu'ils ne peuvent exécuter une peine que pour autant qu'il existe un traité avec l'autre pays. En l'occurrence, il s'agirait de la convention de 1970 sur la valeur internationale des jugements répressifs. Ils considèrent donc qu'à défaut de traité, ils ne disposent d'aucune base pour l'exécution de la peine, quelle que soit la nationalité de la personne concernée.

M. Mahoux demande si d'autres pays connaissent le même problème.

Le ministre répond que, sur le plan de l'Union européenne, le problème s'est posé à l'occasion de l'application du mandat d'arrêt européen, puisqu'il existe une possibilité de refuser l'exécution de ce mandat si l'on exécute la peine. Dans ce cadre, seuls les Pays-Bas ont refusé à plusieurs reprises l'exécution d'un mandat d'arrêt européen, en disant qu'ils ne pouvaient pas exécuter la peine en l'absence de traité en la matière.

Le ministre évoque le problème posé par les pays membres du Conseil de l'Europe mais non membres de l'Union européenne, comme c'est le cas de l'Albanie.

M. Vandenberghe insiste sur le fait qu'un assentiment éventuel s'inscrit en tout cas dans un tout autre contexte juridique que celui de 1970. Si la convention est maintenant approuvée, c'est pour résoudre une matière résiduaire que nous ne pouvons pas solutionner autrement. Il ne s'agit pas d'une réglementation générale, étant donné que certains accords européens ont été conclus entre-temps et que l'on dispose d'une jurisprudence. Il est vrai que l'adoption d'une réglementation européenne globale prendra encore un certain temps.

Le ministre répond qu'il existe une décision-cadre de l'Union européenne qui règle cette matière. Celle-ci doit être approuvée d'ici 2011, si bien qu'il nous faudra encore attendre 3 ans avant qu'une réglementation globale oblige les Pays-Bas à adapter leur législation.

M. Vankrunkelsven objecte que le problème subsistera pour d'autres pays en dehors de l'Union européenne, comme l'Albanie.

En conclusion, la commission de la Justice peut rendre un avis positif en vue de l'approbation du projet de loi à l'examen, tout en sachant que la Convention est loin d'être parfaite.

IV. STEMMING

Het advies wordt eenparig goedgekeurd door de 9 aanwezige leden. Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*
* *

De rapporteur, *De voorzitter,*
Philippe MAHOUX. Patrik VANKRUNKELSVEN.

*
* *

BIJLAGE

Technische nota over twee aspecten van het Europees Verdrag inzake de internationale geldigheid van strafvonnisen

Raad van Europa, Den Haag, 28 mei 1970

Inleiding

De Raad van State en de Commissie Buitenlandse Aangelegenheden en Defensie van de Senaat hebben twee fundamentele opmerkingen gemaakt bij het Europees Verdrag inzake de internationale geldigheid van strafvonnisen van de Raad van Europa (Den Haag, 28 mei 1970).

Deze twee opmerkingen betreffen aspecten van dit verdrag die niet verenigbaar zijn met de actuele Belgische wetgeving. Het betreft enerzijds de definitie van het begrip « verstek (veroordeeling) » overeenkomstig artikel 21.2 van het Verdrag en anderzijds het verdragsrechtelijke vereiste van een exequaturprocedure alvorens tot de uitvoering van een buitenlandse (vrijheidsbenemende) straf kan worden overgegaan. Dit vereiste is omschreven in artikel 37 e.v. van het Verdrag.

1. Het begrip « verstek » overeenkomstig artikel 21.2 Verdrag versus artikel 185 Sv.

Artikel 21.2 van het Verdrag bevat een aanzienlijk bredere definitie van het begrip « verstek (veroordeeling) » dan de Belgische wetgeving, meer bepaald het in 2003 gewijzigde artikel 185 Sv.

Het Verdrag beschouwt elke veroordeling die tot stand kwam in afwezigheid van de beklaagde als een verstekveroordeeling. Dit wil zeggen dat zelfs een vertegenwoordigde beklaagde of beschuldigde wordt geacht bij verstek veroordeeld te zijn.

Het onder invloed van de arresten Van Geyseghem, Stroek en Goedhart van het Europees Hof voor de rechten van de mens in 2003 ingrijpend gewijzigde artikel 185 van het Wetboek van strafvordering beschouwt daarentegen elk vonnis (of arrest) dat gewezen is in de afwezigheid van de beklaagde of beschuldigde die evenwel behoorlijk vertegenwoordigd werd, als een op tegenspraak gewezen veroordeling.

IV. VOTE

L'avis a été adopté à l'unanimité des 9 membres présents. Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*
* *

Le rapporteur, *Le président,*
Philippe MAHOUX. Patrik VANKRUNKELSVEN.

*
* *

ANNEXE

Note technique relative à deux aspects de la Convention européenne sur la valeur internationale des jugements répressifs

Conseil de l'Europe, La Haye, 28 mai 1970

Introduction

Le Conseil d'État et la commission des Relations extérieures et de la Défense du Sénat ont formulé deux observations fondamentales concernant la Convention européenne sur la valeur internationale des jugements répressifs du Conseil de l'Europe (La Haye, 28 mai 1970).

Ces deux observations ont trait à des aspects de la Convention qui sont incompatibles avec la législation belge actuelle. La première concerne la définition de la notion de « (jugement par) défaut » établie à l'article 21.2 de la Convention. La seconde se rapporte à la clause conventionnelle imposant une procédure d'exequatur avant de pouvoir procéder à l'exécution d'une sanction étrangère (privative de liberté). Ladite clause est définie aux articles 37 et suivants de la Convention.

1. La notion de « défaut » : article 21.2 de la Convention versus article 185 du Code d'instruction criminelle

La notion de « (jugement par) défaut » est définie à l'article 21.2 de la Convention d'une manière nettement plus large que dans la législation belge, plus précisément l'article 185, modifié en 2003, du Code d'instruction criminelle.

La Convention considère que tout jugement rendu en l'absence du prévenu est un jugement par défaut. Cela signifie que même un prévenu ou un accusé représenté est réputé avoir été jugé par défaut.

L'article 185 du Code d'instruction criminelle — modifié en profondeur en 2003 à la suite des arrêts Van Geyseghem, Stroek et Goedhart de la Cour européenne des droits de l'homme — considère en revanche que tout jugement (ou arrêt) rendu en l'absence du prévenu ou de l'accusé est réputé contradictoire si l'intéressé était dûment représenté.

Het Verdrag vergt voor tegenspraak de persoonlijke aanwezigheid van de beklaagde, terwijl de Belgische dit niet of niet noodzakelijk eist.

In sommige andere landen geldt een verstekdefinitie die in overeenstemming is met het Verdrag.

Artikel 185 Sv, zoals gewijzigd bij wet van 12 februari 2003 zegt immers :

§ 1. De beklaagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

§ 2. De rechtbank kan in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

Indien de beklaagde noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting overeenkomstig § 1 is verschenen, wordt het vonnis dat gewezen wordt geacht op tegenspraak te zijn en ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de beklaagde betekend. Ten aanzien van de beklaagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.

De intrede van de mogelijkheid zich ter zitting te laten vertegenwoordigen is zoals gezegd een gevolg van de veroordeling van België in de zaken Van Geyseghem (21 januari 1999), Stroek (21 maart 2001) en Goedhart (21 maart 2001). Deze arresten achtten de toenmalige Belgische verstekregels niet in overeenstemming met artikel 6 E.V.R.M. omdat de beklaagde altijd in de mogelijkheid moet zijn zich te verdedigen, desgevallend door zich te laten vertegenwoordigen. Artikel 185 Sv is dan ook in het licht van die rechtspraak aangepast.

Deze rechtspraak dateert van ruim na de totstandkoming van het Verdrag (1970). Deze context is belangrijk. Het Verdrag kon destijds geen rekening houden met latere, meer verfijnde, omschrijvingen van het begrip « verstek ». Het E.H.R.M. gaat niet (meer) zover te eisen dat de beklaagde of beschuldigde persoonlijk aanwezig is op zijn proces. Wel is het noodzakelijk dat in dat geval tenminste de mogelijkheid bestaat zich op adequate wijze te laten vertegenwoordigen.

Het Verdrag biedt overigens een zekere souplesse omtrent de invulling van het begrip « verstek ». Artikel 61 biedt namelijk de mogelijkheid om ook bij artikel 21 te verklaren dat met betrekking tot verstekvonnissen geen overdracht/overname van de strafuitvoering mogelijk is. De uitsluiting van de verstekregeling van het Verdrag lost de thans bestaande tegenstelling tussen de Verdragsdefinitie en de Belgische definitie op.

Zoals in de memorie van toelichting is aangegeven — ook ter beantwoording van de opmerking van de Raad van State op dit punt — zal België een dergelijke verklaring afleggen.

Op dit punt kan dan ook besloten worden dat de tegenstelling tussen beide definities is opgeheven.

Selon la Convention, la présence en personne du prévenu est requise pour qu'un jugement soit réputé contradictoire, alors que celle-ci n'est pas requise ou pas requise obligatoirement par la législation belge.

Certains autres pays emploient une définition de la notion de « défaut » qui correspond à celle de la Convention.

L'article 185, modifié par la loi du 12 février 2003, du Code d'instruction criminelle précise en effet ce qui suit :

« § 1^{er}. Le prévenu, la partie civilement responsable et la partie civile comparaitront en personne ou par un avocat.

§ 2. Le tribunal pourra, en tout état de cause, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne. Le jugement ordonnant cette comparution sera signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

Si le prévenu ne comparaît pas en personne ou par un avocat, après avoir comparu à l'audience d'introduction conformément au § 1^{er}, le jugement rendu sera réputé contradictoire et sera signifié au prévenu à la requête du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard du prévenu. »

Comme il a été rappelé ci-dessus, la possibilité de se faire représenter à l'audience a été instaurée en réponse à la condamnation de la Belgique dans les affaires Van Geyseghem (21 janvier 1999), Stroek (21 mars 2001) et Goedhart (21 mars 2001). Dans ces arrêts, on a considéré que les règles belges de l'époque concernant la notion de « défaut » étaient contraires à l'article 6 de la CEDH, le prévenu devant toujours être en mesure de se défendre, le cas échéant en se faisant représenter. L'article 185 du Code d'instruction criminelle a donc été modifié sur la base de cette jurisprudence.

Cette jurisprudence est beaucoup plus récente que la Convention (qui date de 1970). Ce contexte est important : la Convention ne pouvait pas tenir compte, à l'époque, des définitions ultérieures et plus précises de la notion de « défaut ». La Cour européenne des droits de l'homme ne va pas (ou plus) jusqu'à imposer que le prévenu ou l'accusé soit présent en personne à son procès. Il faut toutefois qu'en l'absence du prévenu ou de l'accusé, celui-ci ait au moins la possibilité de se faire dûment représenter.

Par ailleurs, la Convention permet une certaine souplesse dans l'interprétation de la notion de « défaut ». L'article 61 permet en effet de formuler une réserve aussi à l'article 21 en déclarant qu'un transfert ou une reprise de l'exécution de la peine est impossible en cas de jugements par défaut. En excluant le régime en matière de défaut de la Convention, on éliminerait l'opposition existant actuellement entre les définitions de la Convention et de la législation belge.

Comme l'indique l'exposé des motifs — qui prend ainsi en compte l'observation formulée par le Conseil d'État à cet égard — la Belgique fera une déclaration en ce sens.

À ce propos, on peut donc conclure que l'opposition entre les deux définitions a été levée.

2. De noodzaak van de invoering van een exequaturprocedure in handen van een rechterlijke autoriteit

Artikel 37 van het Verdrag vergt een gerechtelijke procedure — een exequaturprocedure — alvorens de buitenlandse straf kan worden uitgevoerd. Artikel 37 laat tegelijk toe een andere dan een gerechtelijke instantie met die procedure te belasten doch enkel voor zover de straf een geldboete of een verbeurdverklaring is én voor zover de beslissing tot uitvoering van deze pecuniaire straffen vatbaar is voor hoger beroep — voor een gerechtelijke instantie.

De actuele stand van het Belgische recht kent enkel een exequaturprocedure voor de overname van de tenuitvoerlegging van verbeurdverklaringen. De artikelen 7 en 8 van de Wet 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen (*Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1997) omschrijven die procedure. Deze komt neer op een procedure voor de correctionele rechtbank van de plaats waar het verbeurd te verklaren goed gelegen is. Het exequaturvonnis is enkel vatbaar voor cassatieberoep. De (definitieve) uitvoerbaarverklaring wordt overigens gelijkgesteld met een verbeurdverklaring in de zin van artt. 42-43bis Sw.

De exequaturprocedure ex. artt. 7-8 Wet 1997 is in handen van een rechter terwijl het verdrag 1970 juist voor deze uitvoerbaarverklaring (van een verbeurdverklaring) toelaat dat de uitvoerbaarverklaring bijvoorbeeld in handen is van de uitvoerende macht. Mits er evenwel beroep bij een rechter openstaat.

Op dit punt rijst hoe dan ook geen tegenspraak tussen artikel 37 van het Verdrag en de Belgische wetgeving.

De uitvoerbaarverklaring van een vrijheidsbenemende straf of maatregel moet volgens artikel 37 echter wél uitsluitend in handen zijn van een rechter.

Thans bestaat er formeel gezien geen exequaturprocedure in de Belgische rechtsorde zoals bedoeld en vereist door artikel 37 (1970).

De overbrengingswet van 23 mei 1990 (Wet inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, *Belgisch Staatsblad* van 20 juli 1990, zoals gewijzigd bij wet van 26 mei 2005, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 2005) heeft in het licht van de ratificatie van het overbrengingsverdrag van de Raad van Europa van 21.03.1983 slechts een aanpassingsprocedure in het leven geroepen (zie artikel 10). De aanpassing van de straf gebeurt door de correctionele rechtbank doch enkel indien de bevoegde procureur des Konings deze daartoe vat en dat zal slechts gebeuren voor zover — «indien» — deze de aanpassing noodzakelijk acht. Dit wil zeggen wanneer de in het buitenland opgelegde vrijheidsbenemende straf of maatregel naar aard of duur niet met de Belgische strafmaat of de mogelijkheid tot het opleggen van een maatregel (de internering met name) overeenstemt. Immers :

Indien de in het buitenland uitgesproken straf of maatregel naar aard en duur niet overeenstemt met die welke voor dezelfde feiten in de Belgische wet is bepaald, moet de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig maken bij de rechtbank van eerste aanleg en vordert hij de aanpassing van de straf of maatregel aan die welke in de Belgische wet is vastgesteld voor een misdrijf van dezelfde aard. De in het buitenland uitgesproken straf of maatregel mag geenszins worden verzaamd.

2. La nécessité d'une procédure d'exequatur engagée par une autorité judiciaire

L'article 37 de la Convention impose d'engager une procédure judiciaire, l'exequatur, avant de pouvoir exécuter la peine étrangère. Parallèlement, l'article 37 autorise que l'on confie cette procédure à une instance autre qu'une instance judiciaire, à condition toutefois que la peine soit une amende ou une confiscation et pour autant que la décision d'exécution de ces peines pécuniaires soit susceptible de recours devant une instance judiciaire.

Dans son état actuel, le droit belge ne connaît de procédure d'exequatur que pour la reprise de l'exécution des confiscations. Les articles 7 et 8 de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations (*Moniteur belge* du 3 juillet 1997) décrivent cette procédure, qui fait intervenir le tribunal correctionnel du lieu où se trouve le bien à confisquer. Le jugement d'exequatur ne peut faire l'objet que d'un pourvoi en cassation. La déclaration (définitive) de force exécutoire est d'ailleurs assimilée à une confiscation au sens des articles 42-43bis du Code pénal.

La procédure d'exequatur visée aux articles 7-8 de la loi de 1997 ressortit à un juge, alors que la convention de 1970 permet précisément que cette déclaration de force exécutoire (d'une confiscation) relève, par exemple, du pouvoir exécutif, à condition toutefois qu'un recours soit possible auprès d'un juge.

Quoi qu'il en soit, l'article 37 de la Convention et la législation belge ne sont pas en contradiction sur ce point.

En revanche, la déclaration de force exécutoire d'une peine ou d'une mesure privative de liberté doit, en vertu de l'article 37, ressortir exclusivement à un juge.

Pour l'heure, l'ordre juridique belge ne connaît pas formellement de procédure d'exequatur telle que la prévoit et l'exige l'article 37 (1970).

La loi sur le transfèrement du 23 mai 1990 (Loi sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté, *Moniteur belge* du 20 juillet 1990, telle que modifiée par la loi du 26 mai 2005, *Moniteur belge* du 10 juin 2005) n'a mis en place qu'une procédure d'adaptation (voir l'article 10), à la lumière de la ratification de la convention de transfèrement du Conseil de l'Europe du 21 mars 1983. La peine est adaptée par le tribunal correctionnel, mais uniquement si le procureur du Roi compétent le saisit à cet effet, ce qu'il ne fera que pour autant qu'il estime cette adaptation nécessaire, c'est-à-dire lorsque la nature ou la durée de la peine ou de la mesure privative de liberté prononcée à l'étranger ne correspond pas au degré de peine belge ou à la possibilité de prononcer une mesure (l'internement notamment). En effet :

Lorsque la peine ou la mesure prononcée à l'étranger ne correspond pas, par sa nature ou sa durée, à celle prévue par la loi belge pour les mêmes faits, le procureur du Roi saisit sans délai le tribunal de première instance et requiert l'adaptation de la peine ou mesure à celle qui est prévue par la loi belge pour une infraction de même nature. En aucun cas, la peine ou la mesure prononcée à l'étranger ne peut être aggravée.

De rechtbank doet uitspraak binnen een maand met inachtneming van de procedure in strafzaken. Tegen de beslissing kunnen de rechtsmiddelen worden aangewend. Niettemin is zij onmiddellijk uitvoerbaar.

De laatste zinsnede is de kern van het actuele Belgische recht met betrekking tot de tenuitvoerlegging van buitenlandse vrijheidsbenemende straffen of maatregelen: het beginsel van de onmiddellijke tenuitvoerlegging.

Dit beginsel is perfect in overeenstemming met het Overbrengingsverdrag. Net als de overgrote meerderheid van de nu 63 partijen bij dit Overbrengingsverdrag koos België middels een verklaring voor de in dat Verdrag opgenomen mogelijkheid om de straf of maatregel gewoon verder te doen uitvoeren tenzij eventueel aanpassing nodig is, dat is dus zonder de straf eerst om te zetten naar een eigen (Belgische) straf alvorens dan die in de plaats gekomen straf uit te voeren.

Opnieuw moet men voor ogen houden dat het Overbrengingsverdrag 13 jaar na het nu te ratificeren Verdrag van 1970 tot stand kwam. Een conceptuele evolutie van de begrippen en de opvattingen over de gevolgen van een overdracht/overname van een (vrijheidsbenemende) straf is duidelijk merkbaar.

Het vooraf ten uitvoer doen leggen (middels exequatur) van een buitenlands vonnis wordt voor vele landen als een minstens potentiële inbreuk op de rechtskracht van het vonnis of arrest beschouwd. Het vervangen van de opgelegde straf door een straf van de aangezochte staat — door middel van een ingreep van een rechter van die staat — zou kunnen leiden tot zeer grote afwijkingen van wat de rechter van de staat van veroordeling op soevereine wijze heeft beslist.

De figuur van de van onmiddellijke tenuitvoerlegging, desgevallend te corrigeren middels een loutere aanpassingsprocedure, is veel minder ingrijpend. Het respecteren van de buitenlandse gerechtelijke beslissing staat daarbij als idee centraal. Het is precies vanuit die vaststelling dat de overgrote meerderheid van de partijen bij het Overbrengingsverdrag voor die optie hebben gekozen en dat, anderzijds, het Verdrag van 1970 zelfs na 39 jaar een veelte geringe ratificatiegraad kent. Vandaag zijn 20 lidstaten van de Raad van Europa partij, terwijl 7 anderen het Verdrag wellicht nog zullen ratificeren.

De huidige toestand is dus deze:

Indien de overname van een buitenlandse vrijheidsbenemende straf of maatregel gepaard gaat met de fysieke overbrenging van de veroordeelde persoon, dan is het buitenlands strafvonnis rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België. Enkel indien de buitenlandse straf of maatregel niet overeenstemt met de voor de feiten toepasselijke Belgische straf of maatregel, past de Belgische rechter straf of maatregel aan.

Juridisch gezien is deze ingreep geen exequaturprocedure in de zin van artikel 37 (1970).

Sinds de wijziging — bij wet van 26 mei 2005 — van de overbrengingswet is een bredere en juridische grondslag voor de overname van buitenlandse vrijheidsbenemende straffen of maatregelen ingevoerd.

Hiermee is een Belgische grondslag gelegd voor de (passieve) toepassing van de artikelen 67 — 69 Schengenuitvoeringsovereenkomst (1993) zoals vrijwel identiek hernomen door de Raad van Europa in het Aanvullend Protocol (18 december 1997) bij het Overbrengingsverdrag. In dit geval is er dus geen fysieke overbrenging van de veroordeelde persoon. Ratione personae is deze modaliteit van overname van de strafuitvoering evenwel beperkt tot de gevallen waarin de veroordeelde persoon ontvlucht is.

Le tribunal statue dans le mois en respectant la procédure suivie en matière répressive. Sa décision est susceptible de recours. Toutefois, elle est immédiatement exécutoire.

Le dernier membre de phrase constitue l'essence du droit belge actuel en matière d'exécution de peines ou de mesures privatives de liberté requises à l'étranger, à savoir le principe de l'exécution immédiate.

Ce principe est parfaitement conforme à la Convention sur le transfèrement. Tout comme la grande majorité des 63 parties contractantes actuelles à cette Convention sur le transfèrement, la Belgique a opté, par la voie d'une déclaration, pour la possibilité prévue dans ladite convention de faire simplement exécuter la peine ou la mesure, à moins qu'il s'avère nécessaire de l'adapter éventuellement, c'est-à-dire donc sans convertir la peine en une peine belge, préalablement à l'exécution de celle-ci.

Ici encore, n'oublions pas que la Convention sur le transfèrement a été élaborée 13 ans après la convention de 1970 qu'il s'agit à présent de ratifier et qu'une évolution conceptuelle des notions et des opinions relatives aux conséquences d'un transfert/d'une reprise de peine (privative de liberté) est clairement perceptible.

Faire soumettre préalablement pour exécution un jugement étranger (au moyen de l'exequatur) est potentiellement considéré à tout le moins par nombre de pays comme une atteinte à la force juridique du jugement ou de l'arrêt. Le remplacement de la peine infligée par une peine de l'État requis — au travers de l'intervention d'un juge de cet État — pourrait conduire à des écarts considérables par rapport à la décision souveraine du juge de l'État où la décision a été rendue.

La figure juridique de l'exécution immédiate, qui peut être corrigée, le cas échéant, au moyen d'une simple procédure d'adaptation, est sensiblement moins radicale. Elle repose sur l'idée que la décision judiciaire rendue à l'étranger doit être respectée. C'est ce qui explique, d'une part, que la grande majorité des États parties à la Convention de transfèrement aient choisi cette option et que par ailleurs, 39 ans plus tard, la Convention de 1970 connaisse un taux de ratification plutôt faible. À l'heure actuelle, vingt États membres du Conseil de l'Europe ont ratifié la Convention et sept autres pourraient leur emboîter le pas.

La situation est donc la suivante:

Si la reprise d'une peine ou d'une mesure privative de liberté prononcée à l'étranger s'accompagne du transfèrement physique de la personne condamnée, le jugement pénal rendu à l'étranger est directement et immédiatement exécutoire en Belgique. Le juge belge n'adapte la peine ou la mesure prononcée à l'étranger que si celle-ci ne correspond pas à la peine ou à la mesure prévue par la loi belge pour les mêmes faits.

Du point de vue juridique, cette intervention n'est pas une procédure d'exequatur au sens de l'article 37 (1970).

La modification de la loi sur les transfèvements par la loi du 26 mai 2005 a conféré une assise juridique plus large à la reprise des peines et mesures privatives de liberté prononcées à l'étranger.

En Belgique, on a ainsi jeté les bases de l'application (passive) des articles 67-69 de la convention d'application Schengen (1993) telle qu'elle a été reproduite quasiment à l'identique par le Conseil de l'Europe dans le Protocole additionnel (18 décembre 1997) à la Convention de transfèrement. Dans ce cas de figure, il n'y a donc pas de transfèrement physique de la personne condamnée. Ratione personae, cette modalité de reprise de l'exécution de la peine est toutefois limitée aux cas où la personne condamnée s'est échappée.

Daarnaast kan België de in het buitenland opgelegde straf of maatregel uitvoeren nadat de veroordeelde na zijn voorwaardelijke veroordeling of in vrijheidstelling in België op verzoek van de staat van veroordeling onder toezicht is geplaatst en de voorwaarden van dat toezicht heeft geschonden.

Ten slotte kan België een in het buitenland opgelegde straf of maatregel uitvoeren indien de veroordeelde op basis van die veroordeling het voorwerp uitmaakt van een Europees aanhoudingsbevel.

In de lijn van al die instrumenten die aan de basis liggen van bovenstaande mogelijkheden tot overname van de strafuitvoering, is echter geen exequaturvereiste ingeschreven: het buitenlands strafvonnis is en blijft in al die situaties onmiddellijk en rechtstreeks uitvoerbaar in België, desgevallend moet de straf of maatregel eerst worden aangepast.

Het Verdrag van 1970 sluit het internationale strafuitvoeringssysteem door thans de basis te bieden voor de overdracht of de overname van een vrijheidsbenemende straf (1) zonder dat de veroordeelde zelf «verplaatst» wordt en (2) zonder dat die persoon «ontvlucht» is. Het betreft dus een vrij belangrijke restcategorie.

Het lijkt helemaal niet aangewezen om precies die restcategorie te onderwerpen aan een systematische gerechtelijke exequaturprocedure zoals die door artikel 37 van het Verdrag is voorgeschreven. Daarmee zou een moeilijk te verdedigen onderscheid ontstaan tussen de tenuitvoerlegging van dezelfde categorie van straffen al naargelang de veroordeelde zelf werd overgebracht, ontvluchtte (in brede zin: zich onttrok aan de strafuitvoering), het voorwerp was van een met het oog op de strafuitvoering uitgevaardigd Europees aanhoudingsbevel of zijn opgelegde probatievoorwaarden schond dan wel de veroordeelde buiten die omstandigheden valt.

Ofwel moet de ratificatie van het Verdrag van 1970 voor alle vormen en varianten van internationale strafuitvoering tot de invoering van een algemeen exequatur leiden — hetgeen ook een wijziging inhoudt van de verklaring die België bij het Overbrengingsverdrag inhoudt. Een dergelijke grootschalige ommezwaai is evenwel niet aangewezen.

En outre, la Belgique peut exécuter la peine ou la mesure prononcée à l'étranger lorsque, après sa condamnation ou sa libération conditionnelle, la personne condamnée a été placée sous surveillance en Belgique à la demande de l'État de condamnation et qu'elle n'a pas respecté les conditions de cette surveillance.

Enfin, la Belgique peut exécuter une peine ou une mesure prononcée à l'étranger si la personne condamnée fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen en raison de cette condamnation.

Aucun des instruments qui sont à la base des possibilités précitées de reprise de l'exécution des peines n'est assorti d'une exigence d'exequatur: dans toutes ces situations, le jugement pénal rendu à l'étranger est et reste directement et immédiatement exécutoire en Belgique, le cas échéant après adaptation de la peine ou de la mesure.

La Convention de 1970 parachève le système international d'exécution des peines en procurant la base nécessaire au transfert ou à la reprise d'une peine ou d'une mesure privative de liberté (1) sans que la personne condamnée elle-même ne soit «déplacée» et (2) sans qu'elle ne se soit «échappée». Il s'agit donc d'une catégorie résiduaire assez importante.

Il ne serait nullement indiqué de soumettre justement cette catégorie résiduaire à une procédure d'exequatur judiciaire systématique telle qu'elle est prescrite par l'article 37 de la Convention car il en résulterait une distinction difficilement défendable au niveau de l'exécution de peines de la même catégorie, selon que la personne condamnée a été transférée, s'est échappée (c'est -à-dire, au sens large du terme, s'est soustraite à l'exécution de la peine), a fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen décerné en vue de l'exécution de la peine ou a enfreint les conditions de probation qui lui étaient imposées, ou qu'elle n'entre pas dans les conditions précitées.

Ou alors il faudrait que la ratification de la Convention de 1970 conduise à l'instauration d'un exequatur général pour toutes les formes et variantes possibles d'exécution des peines au niveau international, ce qui impliquerait aussi une modification de la déclaration que la Belgique a jointe à la Convention de transfèrement. Un revirement aussi radical ne serait toutefois pas opportun.